

Lunes 16 de octubre

Por la mañana : Atilf (44 avenue de la Libération, Nancy: salle Imbs)

8h30-9h00 Acogida y apertura del coloquio por Sylvie Camet (Directora de la MSH), Eva Buchi (Directora del Atilf),

Jean-Marie-Pierrel (antiguo director del Atilf - catedrático de ciencia de la computación)

9h00-12h30 Étienne Petitjean, Benjamin Husson, Jessika Pérignon (Atilf), Marie-Christine Bornes Varol (Inalco), Marie-Sol Ortola (Université de Lorraine)

La sabiduría en forma de base de datos : etapas del proyecto, expectativas, éxitos, dificultades; Presentación a los investigadores de la plataforma de interrogación

Discusión y comida

Por la tarde : Château de Lunéville

13h30 Salida en autobus de Nancy - Llegada a Lunéville : **14h30**

14h45 Apertura del coloquio en Lunéville : Nicole Creusot (vice-presidenta del Conseil départemental delegada de la Enseñanza superior, de la Cultura y del Château de Lunéville)

Lorena, España y Oriente

15h00-15h30 Catherine Guyon (Univ. de Lorraine)

En torno a la embajada de Jean de Gorze en Córdoba (953-956) : intercambios culturales entre cristianos, judíos y musulmanes

15h30-16h00 Françoise Job (Univ. de Lorraine - Nancy2)

La imprenta hebrea de Lunéville (1796-1809), selección de publicaciones

16h00-16h30 Guy Basset (FACO, Paris / THALIM, Paris 3)

El lugar de los proverbios en los libros relacionados con los estudios lingüísticos y etnológicos (cuentos) : Masqueray, René Basset, Foucauld...

Discusión

17h00 Visita del Château y de la sinagoga de Lunéville

19h00 Regreso a Nancy en autobus - llegada a las 20h00

20h30 Cena en el Grand café FOY (1, Place Stanislas)

Martes 17 de octubre

Nancy - Atilf (salle Imbs)

8h30-9h00 acogida

Hacia las fuentes de la sabiduría medieval

9h00-9h30 Josephine Fechner (Altorientalisches Institut - Univ. de Leipzig)

Las representaciones en la literatura proverbial sumerio-acadia y sus reminiscencias en otras culturas del antiguo Oriente Próximo

9h30-10h Catherine Psilakis (Univ. Lyon 1)

Reminiscencias poéticas y enunciados sapienciales: la recepción de Solón en la edad media

10h00-10h30 Ahmed Salem Ould Mohamed-Baba (Univ. Complutense de Madrid)

Edición, comentario paremiológico y traducción en francés del texto árabe de la tercera centena de sentencias de la obra Paráfrasis árabe de la Tabla de Cebes

Discusión y Pausa

La construcción de una sabiduría común a través del espacio y del tiempo

11h00-11h30 Hugo Bizzarri (Univ. de Fribourg)

Una coleccción sapiencial para Enrique III : los Dichos de sabios de Jacobo Zadique de Uclés

11h30-12h00 Daniel Bodi (Paris 4 - Sorbonne)

Elaboración de modelos de una sabiduría común a través del tiempo y del espacio

12h00-12h30 Avigail Ohali (Univ. Paris 3)

Tratado Abot : minimalismo formal y pluralidad de significados, ¿qué metodología de análisis ?

Discusión y comida in situ

Sabidurías medievales y circulación de los saberes

14h00-14h30 Sonia Madrid Medrano (Univ. Complutense de Madrid)

El español como nexo entre Oriente y Occidente en la literatura sapiencial : el Liber philosophorum moralium antiquorum

14h30-15h00 Francesc Tous (Univ. de Barcelona)

Tradicón, innovación y autoridad en las colecciones de proverbios catalanes de la Edad media

15h00-15h30 Jean-Pierre Rothschild (IRHT / EPHE)

«El que quiere mentir aleja a sus testigos ». La fortuna insólita de un proverbio entre los teólogos judíos españoles del s. XIV y del XV

Discusión

15h45-16h15 István T. Kristo-Nagy (Univ.de Exeter)

Los reyes son como prostitutas que castran a Calila y Dimna

16h15-16h45 Louise O. Vasvári (Univ. Stony Brook & New York University)

Elaborando el Libro de Buen Amor

Tren para Paris : **18h11**

Paris (llegada: **19h46** – instalación)

Miércoles 18 de octubre

Inalco - (Grand amphithéâtre - Pôle des Langues et des Civilisations, 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris - métro ligne 14 Bibliothèque François Mitterrand)

8h30-9h00 Apertura por Jérôme Samuel (Vice- Presidente del Inalco), Sobhi Boustani (director del CERMOM) y el director adjunto de la BULAC

La sabiduría en forma de BDD

9h00-9h30 Damien Nouvel (ERTIM-Inalco)

Transliteración automática del árabe al latín para ayudar a vincular los textos

9h30-11h00 Benjamin Husson, Jessika Perignon, Marie-Christine Bornes Varol,

Marie-Sol Ortola *Presentación a los investigadores de la plataforma de interrogación - tests*

Discusión y Preguntas

Comida in situ

Presentación de las BDD contemplando las complementaridades y puestas en común posibles

13h30-14h15 Marie Anne Polo de Beaulieu (GAHOM – EHESS)

Una base de datos para acceder a los relatos ejemplares de la Edad media (Oriente-Occidente) : ThEMA

14h15-15h00 Ute Pietruschka (Akademie der Wissenschaften zu Göttingen/Halle)

Una edición digital de gnomología cristiano-árabe y etiope

Discusión y Pausa

15h30-16h15 Jean René Klein & Cédrick Fairon (UCLouvain - Louvain-la-Neuve)

Reflexiones sobre DicAuPro : Diccionario automático y filológico de los proverbios del francés moderno

16h15-16h45 *Diálogo sobre la complementariedad de las bases: ¿qué posibilidades ?*

16h45-18h30

Mesa redonda de los doctorandos y postdocs del proyecto

Javier Leibiusky, Sarah Giménez, Giordano Bottecchia, Zouhour Chaabane, Ahmad Ramez, Mame

Libasse Thiaw...*Los jóvenes investigadores que han colaborado en el proyecto hablarán de las aportaciones de Aliento en sus investigaciones o en sus reflexiones*

jueves 19 de octubre

Inalco - (Salon 2 rue de Lille, 75007 Paris - métro ligne 4 Saint-Germain des Prés)

8h30-9h00 Acogida

Textos hebreos medievales y virtudes morales

9h00-9h30 Revital Refael-Vivante (Univ. Bar-Ilan)

« Elogio de la locura » como tema y elemento retórico en la literatura hebrea medieval / « In Praise of Folly » as a theme and as a rhetorical tool in Hebrew medieval literature

9h30-10h00 Tovi Bibring (Univ. Bar-Ilan)

The Fable Within the Fable- On Akhbor's Sermon in Y'a'akov ben El'azar's Eighth Mahberet.

10h30-11h00 Vered Tohar (Univ. Bar-Ilan)

Manipulación poética y patrones arquetípicos de los relatos morales de adulación

Discusión y Pausa

11h00-11h30 Masha Itzhaki (Inalco)

Estudio de una selección de proverbios de Abraham Ibn Ezra : identificación y atribución

Discusión y Comida

Sabiduría escrita y sabiduría oral

13h30-14h00 Ramón Marti Solano (Univ. de Limoges) :

El legado paremiológico clásico y su transmisión en inglés y en algunas lenguas románicas

14h00-14h30 Omar Salem Ould García (Univ. Complutense de Madrid)

Nuevo enfoque de los proverbios rimados de Ben Luyun

Discusión y Pausa

15h00-15h30 María Conca et Josep Guia (Univ. de Valencia)

Coincidencias y posibles fuentes comunes de dos compendios paremiológicos catalanes (siglos XIII y XIV) de origen arábigo

15h30-16h00 John M. Zemke (Univ. of Missouri-Columbia)

Tradition, Language and Continuity: Endangered Languages and Oral Traditions

Discusión y Pausa

Comunicación final

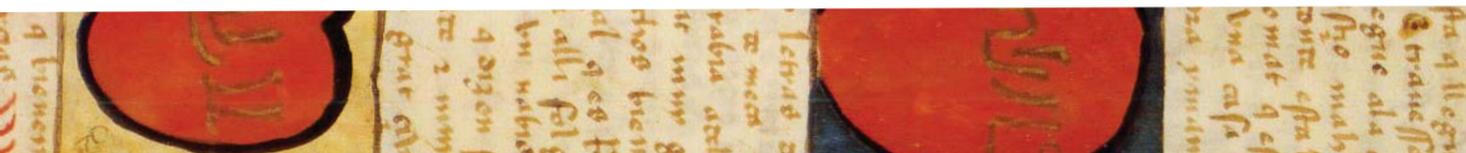
16h30-17h00 Marie-Christine Bornes Varol (Inalco) & Marie-Sol Ortola (Univ. de Lorraine)

Los Enunciados sapienciales breves de Aliento y los refranes de hoy día : algunos resultados extraídos de la base ; después de Aliento

Conclusiones del Coloquio

18h00 : Cocktail en el Inalco

ANR 13-BSH3-0009-01



ALIENTO

Nancy – Lunéville – Paris

16 – 19 de octubre de 2017

Programa



Circulación de los textos sapienciales: similitudes, divergencias, implicaciones
Resultados del proyecto y presentación de la plataforma de consulta de la base de datos ALIENTO

Coloquio Internacional